



ПЕТЕРБУРГСКИЙ ИНСТИТУТ ИУДАИКИ  
ST. PETERSBURG INSTITUTE OF JEWISH STUDIES

---

---

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ  
КАФЕДРА БИБЛЕИСТИКИ

ST. PETERSBURG STATE UNIVERSITY  
FACULTY OF PHILOLOGY  
DEPARTMENT OF BIBLICAL STUDIES

**ТРУДЫ ПО ИУДАИКЕ  
ФИЛОЛОГИЯ И КУЛЬТУРОЛОГИЯ**

**Выпуск 3**

**TRANSACTIONS  
ON JEWISH STUDIES  
PHILOLOGY AND CULTURAL STUDIES**

**Issue 3**

# **JEWISH AND ARAMAIC STUDIES**

**The Proceedings of the Third Academic Conference  
on the Jewish and Eastern studies  
17 December 2013**

St. Petersburg  
2014

# **ИУДАИКА И АРАМЕИСТИКА**

**Сборник научных статей на основе  
материалов Третьей ежегодной конференции  
по иудаике и востоковедению  
17 декабря 2013 г.**

Санкт-Петербург  
2014

ББК 81.2+83.3(0)9

УДК 8

И94

*Издано при поддержке Регионального еврейского конгресса  
в Санкт-Петербурге*

Научный редактор: *К. А. Битнер*

Ответственные редакторы:

*К. А. Битнер, Л. А. Лукинцова*

**И94**

**Иудаика** и арамеистика: Сборник научных статей на основе материалов Третьей ежегодной конференции по иудаике и востоковедению / Отв. ред. К. А. Битнер, Л. А. Лукинцова; Петербургский ин-т иудаики. – СПб., 2014. – 380 с. (Труды по иудаике. Сер. «Филология и культурология». Вып. 3)

ISBN 978-5-906555-95-3

В сборник включены статьи, посвященные проблемам древнееврейской и арамейской филологии, библеистики, еврейской культурологии и литературы. В основу сборника положены тексты докладов, прочитанных на Третьей ежегодной конференции по иудаике и востоковедению, прошедшей в Петербургском институте иудаики 17 декабря 2013 г. Издание предназначено для филологов, историков, специалистов по древней и современной культуре.

**ББК 81.2+83.3(0)9**

**УДК 8**

ISBN 978-5-906555-95-3

© Авторы статей, 2014

© АНОО «Петербургский институт иудаики», 2014

## Содержание

Предисловие .....	7
<i>В. И. Голинец</i>	
Чередование {m} и {n} в текстах Еврейской Библии .....	8
<i>А. Г. Маштакова</i>	
Псалом 109 (110) как мессианский текст.....	28
<i>С. В. Тищенко</i>	
Перикопы о переписи Исх 30:11–16 как часть «теократической переработки» Пятикнижия .....	37
<i>А. Ю. Зиновкин</i>	
Учение о двух матерях (1QH <sup>a</sup> XI:1–18).....	50
<i>А. Г. Грушевой</i>	
Архисинагоги в грекоязычных надписях первых веков н. э. ....	71
<i>Д. В. Цолин</i>	
Пиюты к празднику Песах в Палестинских таргумах. Перевод, комментарии, заметки.....	86
<i>Н. Н. Селезнев</i>	
Ал-Макйн ибн ал-‘Амйд о Моисее Критском.....	151
<i>А. В. Муравьев</i>	
Lapsus traductoris: подходы к неточностям перевода с арамейского на греческий (корпус мар Исаака Ниневийского).....	162
<i>Е. Н. Мещерская</i>	
Соломон и Богородица. Формирование прообразовательной традиции .....	174
<i>Е. А. Гаврилова, А. К. Лявданский</i>	
Рассказ Д. Петросова «Пыччунта»: материалы к словарю урмийского литературного языка.....	187
<i>С. В. Фомичева</i>	
Иона-врач: к вопросу об использовании медицинской терминологии и образов, связанных с медициной, у Ефрема Сирина .....	236
<i>М. Г. Калинин, Е. В. Барский</i>	
Понятие Шхины в богословии Исаака Сирина.....	262

---

<b>В. В. Емельянов</b> «Олимпиада» Гильгамеша (источники и история вопроса)...	278
<b>М. А. Редина-Томас</b> «Его печать приложена»: способы верификации клинописных документов в Ниппуре касситского периода (ок. 1531–1155 гг. до н. э.)...	299
<b>А. И. Янковский</b> Три иракских истории .....	314
<b>Е. В. Гусарова</b> Хроника эфиопских фалаша как уникальный источник, отражающий самосознание данного народа.....	324
<b>Т. В. Ткачева</b> Библиейские аллюзии в русской поэзии .....	336
<b>С. В. Некрасов</b> Имена собственные в рассказе И.-Л. Переца «Сумасшедший батлен» .....	345
<b>В. В. Кнорринг</b> Обзор книг на идише 1913 года издания: по материалам электронного каталога книг на идише из фонда РНБ.....	351
<b>И. И. Вавренюк</b> Развитие «Талмуд Тор» в Западной Беларуси (1921–1939 гг.) ....	359
Сведения об авторах .....	376

## **Предисловие**

В основу настоящего сборника положены материалы Третьей ежегодной конференции по иудаике и востоковедению, которая состоялась 17 декабря 2013 г. в Санкт-Петербурге и была организована Петербургским институтом иудаики (ПИИ) при участии кафедры библеистики Санкт-Петербургского государственного университета (СПбГУ). В работе конференции приняли участие исследователи, представляющие различные научные и образовательные центры России и зарубежья: ПИИ, СПбГУ, Институт восточных рукописей РАН, Российскую национальную библиотеку, Высшую школу иудаики (Гейдельберг, Германия) и др.

В сборник включены статьи, посвященные различным аспектам еврейской и арамейской филологии. Их авторы, в частности, обсуждают проблемы фонетики древнееврейского языка, библейской экзегезы, куранистики, арамейского стихосложения, изучения новоарамейских языков. Кроме того, ряд статей посвящен литературе семитских народов, истории еврейства I тысячелетия н. э. и Нового времени.

Редакторы сборника выражают искреннюю благодарность тем ученым, которые взяли на себя труд рецензирования присланных материалов.

## Сведения об авторах

**Барский** Евгений Викторович — кандидат богословия, ведущий научный редактор церковно-научного центра «Православная Энциклопедия» (Москва), методист учебно-методического кабинета Института восточных культур и античности Российского государственного гуманитарного университета (Москва).

**Битнер** Кирилл Андреевич – старший преподаватель кафедры библеистики филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета, соискатель Института восточных рукописей Российской академии наук (Санкт-Петербург).

**Вавренюк** Ирина Ильинична – преподаватель кафедры истории славянских народов Брестского государственного университета имени А. С. Пушкина (Беларусь).

**Гаврилова** Елена Александровна – выпускница кафедры истории и филологии Древнего Востока Института восточных культур и античности Российского государственного гуманитарного университета (Москва).

**Голинец** Виктор Исаевич – доктор философии (PhD), юниор-профессор, заведующий кафедрой еврейского языка Высшей школы иудаики (Hochschule für Jüdische Studien, Гейдельберг, Германия).

**Грушевой** Александр Гаврилович — кандидат исторических наук, старший научный сотрудник Института восточных рукописей Российской академии наук (Санкт-Петербург), доцент Петербургского института иудаики.

**Гусарова** Екатерина Валентиновна — аспирант, старший лаборант, ученый секретарь сектора Ближнего Востока Института восточных рукописей Российской академии наук (Санкт-Петербург), библиотекарь отдела рукописей Российской национальной библиотеки (Санкт-Петербург).

**Емельянов** Владимир Владимирович – доктор философских наук, профессор кафедры семитологии восточного факультета Санкт-Петербургского государственного университета.



- Зиновкин** Александр Юрьевич – кандидат богословия, докторант филологии Высшей практической школы при университете Сорбонна Париж – IV (Франция), преподаватель Санкт-Петербургской православной духовной академии.
- Калинин** Максим Глебович — научный сотрудник кафедры богословия Общецерковной аспирантуры и докторантуры имени святых Кирилла и Мефодия (Москва).
- Кнорринг** Вера Вадимовна — кандидат исторических наук, ведущий библиотекарь отдела литературы стран Азии и Африки Российской национальной библиотеки (Санкт-Петербург).
- Лукинцова** Лидия Александровна – инженер-программист Научно-исследовательского отдела информатики и автоматизации Библиотеки Российской академии наук (Санкт-Петербург).
- Лявданский** Алексей Кимович – старший преподаватель кафедры истории и филологии Древнего Востока Института восточных культур и античности Российского государственного гуманитарного университета (Москва).
- Маштакова** Александра Геннадьевна – ассистент кафедры библеистики филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета, соискатель Института восточных рукописей Российской академии наук (Санкт-Петербург).
- Мещерская** Елена Никитична – доктор исторических наук, профессор кафедры библеистики филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета.
- Муравьев** Алексей Владимирович – кандидат исторических наук, старший научный сотрудник Института всеобщей истории Российской академии наук, преподаватель философского факультета Московского государственного университета имени М. В. Ломоносова, Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики» (Москва).
- Некрасов** Сергей (Исроэл) Владимирович – старший преподаватель Петербургского института иудаики.

**Редина-Томас** Марина Андреевна – соискатель, старший лаборант Института восточных рукописей Российской академии наук (Санкт-Петербург).

**Селезнев** Николай Николаевич — кандидат исторических наук, доцент Института восточных культур и античности Российского государственного гуманитарного университета (Москва).

**Тищенко** Сергей Владимирович – кандидат физико-математических наук, ведущий научный сотрудник Института восточных культур и античности Российского государственного гуманитарного университета (Москва).

**Ткачева** Татьяна Владимировна — старший преподаватель кафедры библеистики филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета.

**Фомичева** Софья Владимировна – лаборант кафедры библеистики филологического факультета Санкт-Петербургского государственного университета, старший преподаватель Петербургского института иудаики.

**Цолин** Дмитрий Васильевич – кандидат филологических наук, старший научный сотрудник, преподаватель кафедры религиоведения Национального университета «Острожская академия» (Острог, Украина).

**Янковский** Алексей Игоревич – историк, режиссер.



**ИУДАИКА И АРАМЕИСТИКА**  
**Сборник научных статей на основе материалов**  
**Третьей ежегодной конференции**  
**по иудаике и востоковедению**  
**17 декабря 2013 г.**

Корректор *Л. А. Лукинцова*

Верстка *А. А. Веденеевой*

Подписано в печать 22.12.14.

Формат 60×84  $\frac{1}{16}$ . Гарнитура типа Таймс.

Печать цифровая.

Печ. л. 23,75. Тираж 300 экз.

Отпечатано в ООО «Галаника», СПб., Лесной пр., д. 94.